

Ya salyo de la mar la galana

Salonik

Mu-cha - chi-ka es - ta en el ba - - - nyo

Mu-cha - chi-ka es - ta en el ba - - - nyo

Ves-ti - da de ko - lo - ra - do, e - cha-

te a la mar, e - cha - te a la

mar y al - kan - za, e - cha - te a la mar.

1
|: Muchachika esta en el banyo :|
vestida de kolorado,
echate a la mar,
echate a la mar y alkanza,
echate a la mar

2
|: Ya salyo de la mar la galana :|
|: kon un vestido de sirma blanka,
ya salyo de la mar :|

3
|: La novya ya salyo del banyo, :|
|: el novyo ya la esta esperando;
ya salyo de la mar :|

4
|: Entre la mar y la arena :|
|: mos kresyo un arbol de almendra;
ya salyo de la mar :|

1

Muchachika esta en el banyo
vestida de kolorado,
echate a la mar,
echate a la mar y alkanza(lo),
echate a la mar

2

Ya salyo de la mar la galana
kon un vestido de sirma blanka,
ya salyo de la mar,

3

La novya ya salyo del banyo,
el novyo ya la esta esperando;
ya salyo de la mar

4

Entre la mar y la arena
mos kresyo un arbol de almendra;
ya salyo de la mar

1

Das Mädchen badet gerade¹
in rot gekleidet,
wirf dich ins Meer,
wirf dich ins Meer und erreiche (es)²,
wirf dich ins Meer.

2

Das junge Mädchen kam aus dem Meer
in einem Kleid aus weißen Silberfäden,
...

3

Die Braut kam aus dem Bad,
der Bräutigam erwartete sie schon,
...

4

Zwischen dem Meer und dem Sand
wuchs uns ein Mandelbaum,
...

¹ Gemeint ist das rituelle Tauchbad (mikveh) der Braut vor der Hochzeit.
Die weiblichen Verwandten und die Freundinnen begleiten die Braut zum "mikveh"
(=Ansammlung von Wasser), einer Art Hamam, und singen dieses Lied. Nach dem Bad
trägt die Braut nur Weiß.

² Die Braut taucht vollständig unter, um einen neuen Lebensabschnitt zu erreichen. Sie
wird aus der väterlichen Macht entlassen in die der Ehemannes übergeben.